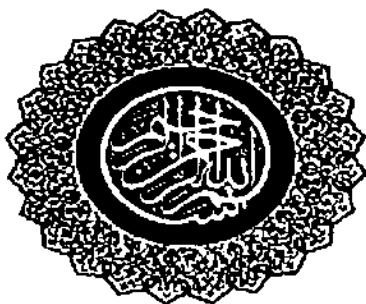




دعای کمیل

تنظیم جدیدی از ترجمه فارسی آن

باتلاش : غلامرضا قدس

انتشارات سروش هدایت

۱۳۹۰

عنوان قرارداد:	دعای کمیل، فارسی - عربی
عنوان و نام پدیدآور:	برداشتی از دعای کمیل / گردآوری و تنظیم غلامرضا قدس
مشخصات نشر:	تهران، انتشارات سروش هدایت، ۱۳۸۹
مشخصات ظاهری:	۴۸ ص. ۱۷×۱۱ سم.
شابک:	۹۷۸-۹۶۴-۲۵۶۵-۶۲-۷ : ۱۰۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا
یادداشت:	فارسی - عربی
موضوع:	دعای کمیل
شناسه افزوده:	قدس، غلامرضا، ۱۳۲۸ -، گردآورنده
رده‌بندی کنگره:	۱۳۸۹ : ۵۰۴۱ / ۲۶۹ [۳]
رده‌بندی دی‌وی:	۲۹۷/۷۷۴ :
شماره کتابشناسی ملی:	۲۲۳۲۵۹۳ :



دعای کمیل (فارسی - عربی)

تألیف غلامرضا قدس

ناشر: سروش هدایت

چاپ اول: ۱۳۸۹

شمارگان: ۱۰۰۰

بها: ۱۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۵۶۵-۶۲-۷

حقوق چاپ برای ناشر محفوظ است.

مرکز پخش: تهران، خیابان مطهری، خیابان ترکمنستان، کوچه سرو، پلاک ۲.

طبقه پنجم، واحد ۱۴، انتشارات سروش هدایت

تلفن: ۸۸۴۲۷۸۳۸، ۸۸۴۵۹۴۱۲، ۰۹۱۹۵۲۵۸۲۰۴

فهرست :

— مقدمه

— متن عربی دعا صفحه ۸

— متن فارسی دعا صفحه ۲۵

www.ketab.ir

* چند نکته ...

این دعا را به رایگان تقدیم می‌کنم ، به همه ی کسانی که مایل هستند ، ارتباط خود را با مولی و خالق و ولی نعمت خود ، هرچه بیشتر تقویت نمایند.

— بهای این کتاب ، دعا در حق خودتان، و تمامی وابستگانتان ، و همه ی مومنان به خداوند و تقاضای عاقبت به خیری برای آنان و طلب مغفرت برای پدر و مادرم که در حقیقت از نظر اعتقادی و هم از نظر تامین منابع لازم مادی چاپ ، باعث این اقدام بوده اند.

— و دعا برای عده ی دیگری که در مورد چاپ این دعا با من همکاری و همراهی داشته اند.

غلامرضا قدسی

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمه:

سالها قبل ترجمه ای از دعای کمیل، به قلم شهید والامقام دکتر چمران رحمت الله علیه به دستم رسیده بود که وقتی مطالعه کردم، به نظرم جالب و جاذب آمد. اما به دلیل عرفانی بودن ادبیات آن بزرگوار، فکر کردم برای سطح عمومی مردم سنگین است.

ازطرفی موارد زیادی در سطح عمومی جامعه می دیدم، که خیلی از مردم به علت عدم آشنائی کافی به زبان عربی، در خواندن این دعا با مشکل روبرو هستند، وحتی به دلیل این که ترجمه ی فارسی آن در حد زبان محاوره ای نیست، از تلاوت آن می گذرند! لذا تصمیم گرفتم در جهت تدوین ترجمه ی روانتری از این دعا با بررسی و استفاده از ترجمه های موجودی که دیگران زحمت آن را بر خود هموار نموده

بودند اقدام نمایم. به طوری که از ترجمه ی تخصصی سنگین دور بوده، و از حالت ترجمه جمله به جمله خارج شده، و به زبان مردمی نزدیک تر باشد!

لذا متن فارسی حاضر را در سال گذشته آماده نمودم. که با تشویق و خواست خوانندگان تصمیم گرفتم، متن عربی را به آن افزوده و به چاپ برسانم. که ان شاء الله مورد استفاده بیشتری قرار گیرد.

البته این احتیاط را داشته ام ترجمه به صورتی نباشد که، دریافت خواننده با مفاهیم مورد نظر اصلی دعا فرق داشته باشد. لذا اگر ترجمه ی جمله ای را تغییر ظاهری داده ام (البته با حفظ معنای واقعی آن) آن چه که به ترجمه جمله به جمله اضافه شده است با دو خط تیره (---) ابتدا و انتهای جمله ی اضافه شده) و با حروفی که با حروف چاپی متن متفاوت باشد جدا نموده ام، به همین دلیل هم مدعی کار بدیعی نیستم!

اینک که حاصل این تلاش رابه همه ی علاقمندان به
معارف اصیل اسلامی تقدیم می کنم! امیدوارم که
افراد بیشتری از سطح عمومی وعادی از آن استفاده
کنند.

در پایان انتظار است، اگر کسانی نظرات انتقادی
و یا اصلاحی و تکمیلی دارند برای استفاده، در اختیارم
گذارند. با امید به این که خداوند متعال نیز از این اقدام
راضی بوده، و در راه نشر معارف درخشان و عظیم
اسلامی، توفیقات بیشتری را نصیب همه ی ما گرداند،
ان شاءالله تعالی .

غلامرضا، قدس

مردادماه ۱۳۹۰ شمسی

مطابق بارمضان المبارک ۱۴۳۲ قمری

تهران

بسم الله الرحمن الرحيم

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَبِعَتَّ كُلَّ شَيْءٍ *
وَحَضَعَهَا كُلَّ شَيْءٍ * وَذَلَّهَا كُلَّ شَيْءٍ * وَجَبَّرَ وَتَكَ
الَّتِي غَلَبَتْ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ * وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا
شَيْءٌ * وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ * وَبِسُلْطَانِكَ
الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ * وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ
شَيْءٍ * وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ *
وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ * وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي
أَضَاءَ لَهُ كُلَّ شَيْءٍ * يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ، يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ وَيَا
آخِرَ الْآخِرِينَ * اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهَيْتُكَ الْعِصْمَ